



Vác Város Polgármestere

ELŐTERJESZTÉS

Napirend:

Vác Város Önkormányzat Képviselő-testülete 2017. év március hónap 23. napi ülésére

Szám: 17/36-3/2017.
Tárgy: Dunakanyart érintő Kínai megkeresés
Melléklet: 4

Előterjesztő: Földős Attila polgármester
Készítette: Bodzásné Bóka Szilvia osztályvezető
Előadó: Bodzásné Bóka Szilvia osztályvezető

Előzmény/korábbi döntés: -
Terjedelem: 19 oldal

Bizottsági tárgyalások: -

Döntéshozatal módja: nyilvános ülés (Mötv. 46. § (1))
egyszerű többség (Mötv. 47. § (2))

Törvényességi véleményezésre bemutatva: dr. Zsidel Szilvia Jogi Osztály osztályvezetőkM. M.

Törvényességi észrevétel: Deákné dr. Szarka Anita jegyző Nincs / az alábbi:
.....
X

Véleményezésre megkapta: Kökény Szabolcs Pénzügyi és Adó Osztály
osztályvezető
IS
TP

Véleményezésre megkapta: Földős Attila polgármester
TT





Vác Város Polgármestere

Iktatószám: 17/36-3/2017.

Hiv. szám: -

Előadó: Bodzásné Bóka Szilvia osztályvezető

Szervezési és Tájékoztatási Osztály

Tel.: 27/513-430

Tárgy: Dunakanyart érintő kínai
megkeresés

Melléklet:

VÁC VÁROS ÖNKORMÁNYZAT Képviselő-testületének

-helyben-

Tisztelt Képviselő-testület!

A Váci Polgármesteri Hivatal részére 2017. március 13-án e-mailben megkeresés érkezett Fórizs Zoltántól, a Nemzeti Kreatív Intézet munkatársától. A városvezetés meghívást kapott egy fő részére a Guiyangban megrendezésre kerülő Kínai Önkormányzati Konferenciára 2017. április 5-14-ig.

Kínában az elmúlt másfél hónapban több egyeztetés történt az újonnan megválasztott kínai városok, tartományok vezetőivel a magyar-kínai testvérvárosi, illetve gazdasági, oktatási, kutatás-fejlesztési, befektetési kapcsolatok tárgyában.

A Dunakanyar leendő testvérvárosának (Esztergom, Visegrád, Vác) Qianxinan várost jelölték ki.

Qianxinan város a Dunakanyarhoz hasonlóan kiemelt fejlesztési területként jelölte meg a természeti turisztikát, illetve a turizmus gazdaságát. Qianxinan természeti értékei – a hegyek és a víz sok mindenben hasonlítanak a Dunakanyar természeti adottságaihoz.

A kínai Partnerek javaslata alapján a Guiyangban megrendezésre kerülő Kínai Önkormányzati Konferencia lenne az az alkalom, ahol a magyar városvezetők és a kínai városvezetők első kapcsolatfelvételle megtörténhetne.

Ez a személyes találkozó indíthatná el az együttműködési megállapodások előkészítését - a szükséges képviselő testületi döntések kölcsönös meghozatalát, a delegációk kölcsönös meghívását a két országba. Természetesen rendelkezésre állnak azok a megállapodás tervezetek magyar-kínai és angol nyelven, amelyek alapját képezhetik a tárgyalásoknak, amelyek a szokványos formális együttműködéseket valós, és gazdaságilag, társadalmilag is értelmezhető konkrérumokkal ruházza fel.

Párhuzamosan több magyar-kínai együttműködés kialakítása folyik, ezért célszerűnek tartották a kínai programokat összefogni, egy 10 napos kiutazásba rendezni.

Vác a Dunakanyar szíve

A polgármesterek betekintést - egyben ötleteket kaphatnak más együttműködési példákból, illetve kezdeményezhetik további kínai szervezetekkel - így a világ legnagyobb cégeivel és Kína nagy egyetemeivel - KFI szervezeteivel is a kapcsolatfelvételt.

Az előzetes programterv a következő:

KÍNA – TESTVÉRVÁROSI KONFERENCIA – 2017. április 5-14-ig GUIYANG

- április 5. Indulás Budapest
- április 6. Érkezés Cantonba vagy Hongkongba – egyenesen utazás Zhuhai városba - Ocean Spring Resort - Hotel
- április 7. Délelőtt indulás Zhuhai- Greehoz
- április 7. Este indulás Guiyangba – Önkormányzati Konferencia
- április 8. 1. Konferencia - Guiyang
- április 9. 2. Qianxinan megye – Dunakanyar leendő testvérváros előkészületei
- április 10. 3. Qianxinan megye – Dunakanyar leendő testvérváros előkészületei
- április 11. 4. Anshun város - Mátészalka - leendő testvérváros előkészületei
- április 12. 5. Qiandongnan - Mezőtúr – leendő testvérváros előkészületei + Cserkeszőlő testvérfürdő
- április 13. 6. Guiyang egyetem látogatása – műszaki egyetem/Miskolci Egyetem
- április 14. 7. Guiyang egyetem látogatása – gazdaságtudományi egyetem/Miskolci Egyetem
- április 14. Kora du. Hongongban vagy Cantonban érkezés, - későn este repülés Budapestre.

A szállás - étkezés - belföldi utazás - azaz valamennyi kínai tartózkodási költség a fogadó fél részéről finanszírozott, a Kínába történő kiutazás költségeit, illetve ennek járulékos költségeit kell mindenki magának finanszíroznia.

A Kína Nagykövetség közreműködésével a magyarországi Kínai Kereskedelmi és Ipari Egyesület szervezi meg a teljes programot, illetve Ó számol el egy összegben az érintett résztvevőkkel az utazási költségek vonatkozásában. A tolmácsolást is Ók biztosítják.

A mellékelt hivatalos megkeresés alapján kérem a tiszttel Képviselő-testületet, hogy döntsön a Kínai Önkormányzati Konferenciára való kiutazásról egy fő részére.

Vác, 2017. március 16.

Tiszteettel:

Fördős Attila s.k.
polgármester

HATÁROZATI JAVASLAT

Vác Város Önkormányzat Képviselő-testülete támogatja(1 fő) kiutazását
a 2017. április 5-e és 14-e között megrendezendő Kínai Önkormányzati Konferenciára.

Határidő: azonnal

Felelős: polgármester



Bodzásné Bóka Szilvia

Feladó: Sztopa Zsolt
Küldve: 2017. március 16. 8:33
Címzett: Bodzásné Bóka Szilvia
Tárgy: FW: Dunakanyar-régió Esztergom, Visegrád, Vác együttműködés
Mellékletek: Fördős Attila_Meghívólevél.pdf; KíNA_testvérvárosi konferencia_programterv_01.pdf; Meghívólevél_Kínai_Magyar testvérvárosi kapcsolatok_EN.pdf; Qianxinan_Prefecture_qianxinan_introduction_160826.pdf

From: Sztopa Zsolt
Sent: Monday, March 13, 2017 5:22 PM
To: Bodzásné Bóka Szilvia
Subject: FW: Dunakanyar - Kínai testvérvárosi együttműködés

From: Zoltán Fórízs [mailto:forizszoltan.mail@gmail.com]
Sent: Monday, March 13, 2017 6:11 AM
To: Fördős Attila
Cc: László Nagy
Subject: Dunakanyar - Kínai testvérvárosi együttműködés

Kedves Attila!

Csatoltan mellékletként, illetve az alábbiakban küldöm a Dunakanyart érintő kínai megkeresést, valamint az április 5-14 kiutazást érintő programokat.

Qianxinan város a Dunakanyarhoz hasonlóan kiemelt fejlesztési területként jelölte meg a természeti turisztikát, illetve a turizmus gazdaságot. Qianxinan természeti értékei - a hegyek és a víz sok mindenben hasonlítanak a Dunakanyar természeti adottságaihoz.

A leendő testvérvárosban 2016. szeptember 21-én rendezték meg a Turisztikai Világkonferenciát, amelynek nyitó napi sajtóanya az alábbi linken keresztül tekinthető meg:

<http://www.zgqxn.com/detail/85530.html>

A tartomány turisztikai bemutatkozó anyaga az alábbi linken érhető el:

<http://mp.weixin.qq.com/s/2LjZr5PkEiSBC8HbnIW21Q>

Az elmúlt másfél hónapban több egyeztetés történt az újonnan megválasztott kínai városok, tartományok vezetőivel a magyar-kínai testvérvárosi illetve gazdasági, oktatási, kutatás-fejlesztési, befektetési kapcsolatok tárgyában.

A kínai Partnerek javaslata alapján a Guiyangban megrendezésre kerülő Kínai Önkormányzati Konferencia lenne az az alkalom, ahol a magyar városvezetők és a kínai városvezetők első kapcsolatfelvételle megtörténhetne. Ez a személyes találkozó indíthatná el az együttműködési megállapodások előkészítését - a szükséges képviselő testületi döntések kölcsönös meghozatalát, a delegációk kölcsönös meghívását a két országba. Termézetesen rendelkezésre állnak azok a megállapodás tervezetek magyar-kínai és angol nyelven, amelyek alapját képezhetik a tárgyalásoknak, amelyek a szokványos formális együttműködésekkel valós, és gazdaságilag, társadalmilag is értelmezhető konkréatumokkal ruházza fel. Ezeket külön e-mailben elküldöm neked.

Párhuzamosan több magyar-kínai együttműködés kialakítása folyik, ezért célszerűnek tartottuk a kínai programokat összefogni, egy 10 napos kiutazásba rendezni.

A polgármesterek betekintést - egyben ötleteket kaphatnak más együttműködési példákból, illetve kezdeményezhetik további kínai szervezetekkel - így a világ legnagyobb cégeivel és Kína nagy egyetemeivel - KFI szervezetivel is a kapcsolatfelvételt.

Ezért tartom jónak, ha például mindenkorban elmegyünk tárgyalni a világ 386. legnagyobb cégehez a GREE-TOSOT-hoz, vagy elkísérjük a Miskolci Egyetemet a kínai egyetemi tárgyalásokra is.

Küldöm az előzetes programtervet a 2017. április 5-14-i kínai utazásról.

A szállás - étkezés - belföldi utazás - azaz valamennyi kínai tartózkodási költség a fogadó fél részéről finanszírozott, a Kínába történő kiutazás költségeit, illetve ennek járulékos költségeit kell mindenkinél magának finanszírozni. A Kínai Nagykövetség közreműködésével a magyarországi Kínai Kereskedelmi és Ipari Egyesület szervezi meg a teljes programot, illetve Ő számol el egy összegben az érintett résztvevőkkel az utazási költségek vonatkozásában. A tolmácsolást is Ők biztosítják.

A Csapat tagjai:

Mezőtúr 市市长: Herczeg Zsolt polgármester

Mátészalka 市市长: Dr. Hanusi Péter polgármester

Dunakanyar - Esztergom-Visegrád-Vác 市市长: Fördős Attila polgármester

Cserkeszölö 市市长: Illés Sándor alpolgármester

匈牙利国家创作管理局 Nemzeti Kreatív Intézet局长 : Fórizs Zoltán

Miskolc 大学副校长 : Dr. Horváth Zita rektor-helyettes

KÍNA – TESTVÉRVÁROSI KONFERENCIA – 2017. április 5-14 GUIYANG

05-Apr Indulas Budapest

Erkezes Cantoon vagy Hongkongba – egyenesen utazás Zhuhai varosba - Ocean

06-Apr Sping Resort - Hotel

07-Apr Delelött indulas Zhuhai- Greehoz

07-Apr Este indulas Guiyangba – Onkormányzati Konferencia

08-Apr 1. Konferencia - Guiyang

09-Apr 2. Qianxinan megye – Dunakanyar leendo testver varos elok.

10-Apr 3. Qianxinan megye – Dunakanyar leendo testver varos elok.

11-Apr 4. Anshun varos - Mateszalka - leendo testver varos elok.

12-Apr 5. Qiandongnan - Mezotur - leendo testver varos elok. + Cserkeszolo testverfurdo

13-Apr 6. Guiyang egyetem latogatas – muszaki egyetem/Miskolci Egyetem

14-Apr 7. Guiyang egyetem latogatas – gazdasagtudomanyi egyetem/Miskolci Egy.

14-Apr Kora du. Hongongban vagy Cantoonba erkezes, - keson este repules Bp-re.

A repülőgép jegy, illetve a kínai vízum igényléséhez a hét folyamán szükség lesz a kiutazó személy útlevélnek szkennelt másolatára.

Köszönnett: Zoli

Testvérvárosi megállapodás

Qianxinan prefektúra, a Kínai Népköztársaság és DUNAKANYAR, Magyarország között

A Qianxinan Autonóm Prefektúra, a Kínai Népköztársaság és DUNAKANYAR, Magyarország, összhangban a Kína Népköztársaság és Magyarország közös közleményében, hogy támogassák a kölcsönös megértést és a kapcsolatot a kínai és a magyar emberek, hogy megerősítse és fejlessze a baráti együttműködést a fenti országok között, a következő megállapodásra jutott békés tárgyalások során.

- I. A kölcsönös előnyök elve alapján, minden fél különböző cseréket hajt végre és az együttműködik a gazdaság, a kereskedelem, a tudomány, a technológia, a kultúra, a turizmus, az oktatás, a sport, az egészségügy, a tehetség, stb. fejlődésének elősegítése érdekében.
- II. A gyakorlati együttműködés igényei szerint, a vezetők és a kapcsolódó osztályok minden fél részéről tartják a kapcsolatot, hogy megkönnyítsék a kapcsolatokat és az együttműködést, és tárgyaljanak a kérdésekben, amelyek minden fél felet érintik.
- III. A megállapodás hatályba lép aláírását követően és annak érvényes határideje öt év. Lejártával akkor marad érvényben, ha egyik fél sem bontja fel.
- IV. Két példányban kerül aláírásra a szerződés, 2017-ben a Dunakanyarban. A szerződést angolul és kínaiul írják, minden nyelvű verzió autentikus és érvényes.

Aláírások a kínai részről

Aláírások a magyar részről

Aláírva: kelt,

中华人民共和国贵州省黔东南苗族侗族自治州和匈牙利迈泽图里市建立友好城市关系协议书

Agreement of Establishing Friendly City Relationship

**Qianxinan Prefecture, the People's Republic of China and
DUNAKANYAR, Hungary**

中华人民共和国贵州省黔东南苗族侗族自治州和匈牙利迈泽图里市，根据中波两国建立(公报)原则，为增进中匈两国人民的了解和友谊，巩固并发展中华人民共和国贵州省黔东南苗族侗族自治州和匈牙利迈泽图里市的友好合作，经过友好协商，双方同意建立友好城市关系。

The Qianxinan Autonomous Prefecture, the People's Republic of China and DUNAKANYAR, Hungary, in conformity with the Joint Communique between the People's Republic of China and Hungary, to promote the mutual understanding and relationship of people between China and Hungary, consolidate and develop the friendly cooperation between Qianxinan Autonomous Prefecture and DUNAKANYAR, have reached the following agreement through amicable negotiations on establishing friendly city relationship.

一、双方根据互利的原则，在经济、贸易、科技、文化、教育、旅游、体育、卫生、人才等方面开展多种形式的交流与合作，促进共同繁荣发展。

I. Based on the principle of mutual benefit, both sides will carry out various forms of exchanges and cooperation in economy, trade, science, technology, culture, tourism, education, sport, sanitation, talent, etc. to promote the development of common prosperity.

二、双方领导人和有关部门保持经常的联系，以便就双方交流与合作事宜及共同关心问题进行协商。

II. According to the needs of practical cooperation, the leaders and related departments of both sides will keep in contact to facilitate exchanges and cooperation, and negotiate on issues that both sides concern.

三、本协议自签字之日起生效。本协议书有效期为五年。有效期满后，如无一方提出终止手续可顺延。

III. The agreement comes into force upon signature and its valid term is five years. Upon expiration, it may remain in force if neither side terminates it.

四、本协议于 2017 年 月 日在匈牙利迈泽图里市签订，一式两份。用中文、英文两种文字写成，两种文本同等作准。

IV. The agreement is signed in two duplicates in DUNAKANYAR on, 2017. The agreement is written in Chinese and in English, and both versions are equally authentic & valid.

中华人民共和国

匈牙利

贵州省黔东南苗族侗族自治州

迈泽图里市市长

人民政府州长（签 字）

（签 字）

Mayor Qianxinan Autonomous Prefecture,
the People's Republic of China
(Signature)

Mayor of
DUNAKANYAR-VÁC-NAGYMAROS ,
Hungary
(Signature)

2017 年 月 日于迈泽图里市
Signed in DUNAKANYAR – Vác-Nagy maros on , 2017

Meghívólevél

a délnyugati Buyi népektől, a Miao Autonóm prefektusi területtől

Tisztelt Polgármester Úr,

Guizhou tartomány, délnyugat Buyi és a Miao Autonóm prefektusi terület a tartomány DNY-i részén fekszik, 16800 nkm nagy, és népessége 349 millió, kisebbségek 42,47%-ban lakják, összesen 35 kisebbség van, 8 megyére tagolódik és a Yilong új területre, ami egy új ipari zóna.

Qianxinan jó földrajzi adottságokkal rendelkezik, kényelmes közlekedési viszonyok jellemzik, gazdag ásványi anyagokban, látogatják turisták, neves történelmi kultúrával, szokásokkal rendelkezik, és itt bányásszák a titokzatos fosszilis köveket.

Az elmúlt években Qianxinan sokat fejlődött a világ szemében, és a külföldi kapcsolatai is erősít, erősít a hegyi turizmust, az online üzletet, valamint a gazdasági és szociális fejlődése is figyelemre méltó.

Jelenleg a Dunakanyar-régióval, Esztergom, Visegrád, Vác együttműködési lehetőségeket keresünk, ezért szeretnénk meghívni városunkba, hogy az együttműködés kereteit együtt keressük.

Qianxinan People 's Government
March 7, 2017
(Contact: Rodin, Tel: +86 859 3198708)

**Southwest Buyi people
Miao Autonomous Prefecture People 's Government**

invitation letter

Dear Dr. Fördős Attila Mayor:

Guizhou Province, southwest Buyi and Miao Autonomous Prefecture is located in the southwest of Guizhou Province, connecting Guizhou, Yunnan, Guangxi three provinces, with area of 16,800 square kilometers, the total population 349 million, Living in the Han, cloth Yi, Miao, Yi, Hui total 35 minorities, Minority population occupies 42.47% of the total population. It has 8 counties (cities) and Yilong New District, Wanfeng Lin modern service industry development zone.

Qianxinan has a good geographical advantage, Convenient traffic conditions, rich mineral resources, magical tourism resources, heavy History culture, rich ethnic customs, beautiful living environment, a large number of biological resources, Mysterious fossil stone.

In recent years, Qianxinan continue to expand to the outside world, to strengthen the right Foreign exchange cooperation, vigorously develop the mountain tourism, mountain characteristics and efficient agriculture, on-line business and so on, economic and social development has achieved remarkable results.

To strengthen the freindship bwteewn Qianxinan state with DUNAKANYAR – Estergom – Visegrad – VAC City , to explore the two sides in the economy, trade, science and technology, agriculture, culture, education, tourism and other parties. Side of the cooperation, we sincerely invite you to visit my state recently, to discuss Cooperation, and seek common development.

Qianxinan People 's Government
March 7, 2017
(Contact: Rodin, Tel: +86 859 3198708)

黔西南_{布依族}_{苗族}自治州人民政府

邀请函

尊敬的 Dr. Fördős Attila 市长先生：

中国贵州省黔西南布依族苗族自治州位于贵州省西南部，地处黔、滇、桂三省区结合部，国土面积 1.68 万平方公里，总人口 349 万人，居住着汉、布依、苗、彝、回等 35 个民族，少数民族人口占全州总人口 42.47%。全州辖 8 个县（市）和义龙新区、贵州万峰林现代服务业开发区等。黔西南州具有良好的区位优势、便捷的交通条件、丰富的能矿资源、神奇的旅游资源、厚重的历史文化、浓郁的民族风情、优美的人居环境、众多的生物资源、神秘的化石奇石。近年来，黔西南州不断扩大对外开放，加强对外交流合作，大力发展战略性新兴产业、电商产业等，经济社会发展取得显著成效。

为加强黔西南州与埃斯泰尔戈姆—维谢格拉德—瓦兹市的友好交往，探讨双方在经贸、科技、农业、文化、教育、旅游等方面的合作，我们诚挚邀请您近期赴我州进行访问考察，双方共商合作、共谋发展。

此函。



(联系人: 罗丹, 联系电话: +86 859 3198708)

Qianxinan Prefektúra bemutatása

A Qianxinan Buyi és Miao autonóm prefektúra 1982. május 1-jén alakult, ezzel az egyik legfiatalabb a 30 önálló prefektúra közül Kínában. A prefektúra 8 megyét (várost) irányít: nevezetesen Xingyi, Xingren, Anlong, Zhenfeng, Pu'an, Qinglong, Ceheng és Wangmo. A prefektúra öt vidéki gazdasági fejlesztési zónát is kezel, amelyek Dingxiao, Weishe, Anlong, Qingshuihe és Xingren. Egyébként 35 kisebbségi csoport él Qianxinanban. Ezek Han, Buyi, Miao, Yi, Hui és így tovább. A teljes népesség elérte a 3.490.000 lakost 2014 végére. A kisebbségek aránya 42,47% a teljes populációhoz képest.

Qianxinan prefektúra Pearl River felső folyásánál található. Ez a közös rész Yunnan, Guizhou és Guangxi tartományban. Ez egy fontos elosztó központ és kereskedelmi központ a három tartományban. Xingyi város, a főváros Qianxinan prefektúra a három tartomány közös részén található, és egy kiemelkedő földrajzi előnnyel rendelkezik.

Kényelmes szállítás

A Nanning-Kunming vasút, a 324 és 320 országút, Shantou-Kunming autópálya, Zhensheng autópálya, Qinglong-Xingyi autópálya, Huishui-Xingren autópálya és a Guanling-Xingyi autópálya fölött az államhatárokat megnyitották a forgalom előtt. A Wangmo-Anlong autópálya építés alatt áll. A Changsha-Kunming vasúti személyszállítási vonal fontos az építőiparban. Xingyi repülőtér használatba került, többek között pekingi, sanghaji, chongqingi, guangzhou-i, ningbo-i, shenzhen-i, guiyang-i, kunming-i, lijiang-i légitársaságok által. A középső délnyugati terület már majdnem teljesen kész, és az olajvezeték használatba került. Ez átalakult és egy átfogó közlekedési hálózattá nőtte ki magát, ahol utak, vasutak, szállítás, légi és csővezetékek kerültek átadásra.

Gazdag vízenergia és ásványi erőforrások

A rendelkezésre álló vízenergia több mint 10 millió megawatt. A prefektúra egyike a három vízenergia bázisnak, ami szintén fontos részét képezi a Hongshui River vízenergiának. Jelenleg ez van erőművek és erőművek teljes telepítéséhez. A több mint 700 kilowatt, amely Kína fontos hatalmi bázisát képezi, a kínai hatalom centruma és csatornája.

Jelenleg több mint 40 ásványi erőforrás van Qianxinan prefektúra területén. Jelenleg 21 féle fenntartott forrás, amelyek közül a szén több mint 19,6 milliárd

tonna. A lehetséges arany több mint 1500 tonna. Az arany a nyolc megyében elosztva található a mi prefektúránkban.

Sajátos turisztikai erőforrások

Ebben Qianxinan bőséges forrássokkal és néhány híres helyszínnel rendelkezik, mint a Malinghe Gorge, Wanfenglin Peak Forest és Wanfeng Lake, amelyek igéretes turista területek Nyugat-Kínában. Sajátos természeti táj, mint Wanfenglin Peak Forest, Sancha River Nemzeti Scenic Area, Crane National Forest Park, Zhaodi Lotus Pond, Yunhu Hegy és a Grand Canyon északi Panjiang karszt jellegzetes képviselője.

Bőséges biológiai erőforrások

A prefektúrában az erdősültség aránya 48,7%. Gazdag biológiai erőforrásokban: több mint 20 faj, mint a ginkgo, Liriodendron, és Guizhou cycad ritka faj. Ez is több mint 1000 féle gyógynövény, mint a Dendrobium szár, Gastrodia elata, eucommia kéreg, notoginseng és ganoderma lucidum. A kínai gyógynövények Guizhou gyógyászati kincsei közé tartoznak.

Hosszú történelem

A prefektúrának van ún. "Xingyi Man", "ősi emberi kulturális lelőhely, Yelang Kulturális Relic Site, Nanming Műemlékek, Yingqin egykori lakóhelye, és a logó "Stiwell Road" épült a második világháború idején, más néven "Qinglong 24 fordul Road", és egyéb történelmi és kulturális örökségek. Qianxinan jelenleg büszkélkedhet 2 állami szintű kulcsfontosságú kulturális emlékkel, védelmi egységgel; 50 I. kategóriájú emlékanyaggal, beleértve a bronz szekeret, lovakat; 20 II. kategóriájú emlékanyaggal; 29 tartomány szintű kulcsfontosságú kulturális emlékkel.

Fosszíliák és érdekes leletek

240 millió évvel ezelőtt, a Guizhou Keichousaurus fosszíliák terjedtek el széles körben Qianxinan prefektúrában, amely reprezentatív a középső triász tengeri hüllő faunájára Kínában. Panjiang kőfajták nagy számban fordulnak elő, a formák és jó hírnevet szereztek kőgyűjtők körében. A fővárost Xingyt úgy nevezték el, hogy a "kínai kövek szülővárosa".

Többnemzetiségű hagyományok

A Buyi zene, "Ba Jin Zuo Chang olyanok, mint egy "élő hang fosszilis "és a" természet hangjai ", amely jó hírnévnek örvend Kínában és külföldön. Yi táncoló "Ameiqituo" néven ismert a "Keleti Tap Dance". "Ba Jin Zuo Chang" Buyi

Tizenkét Performance bronz Drums "Zha Bai Song Festival", ami egy bennszülött módszer. A papír, Buyi dráma, Buyi Leyou (egy hangszer), Buyi oroszlán tánc stb már szerepel a nemzeti szellemi kulturális örökség listáján.

Kedvező életkörülmények és éghajlat

A prefektúra a nedves szubtrópusi éghajlati övben helyezkedik el. Az éves átlagos hőmérséklet 13,6-19,1 ° C. Ez 1436-1648 napsütéses órák száma évente 300 napon fagymentes időszak és az átlagos évi csapadék 1253,1-1577,2 mm. A prefektúrában nincs hideg tél vagy forró nyár. A prefektúra területén bőséges csapadék, friss levegő, kellemes klíma tapasztalható. Xingyi ismert Model City és "Kína legjobb szabadidő turizmus Városa". A "Három különlegesség", hogy a város egyedülálló alacsony fekvésű (25 fok északi szélesség, magasság (1300 m), egyedi Wanfenglin táj, és egyedi fekvés a várostól (Wangfenglin Peak Forest, Wanfeng tó és Malinghe River Gorge).

2014-ben a regionális GDP Qianxinan elérte 67096000000 jüant, ami 14,6% -os az előző évhez képest. A befektetett eszközök (statisztikai kaliberű több mint 500.000 jüan) elérte a 78631000000 jüant, 31% -kal nőtt. A teljes pénzügyi bevételek nőttek 13,7%-kal, az államháztartás költségvetési bevétel elérte 9450000000 jüant, a növekedés 16,1%. A betét egyenlege pénzintézetekben 75935000000 jüan volt, akár 16,8% -kal, a hitelállomány elérte a 54 milliárd jüant, 27% -kal nőtt. Teljes kiskereskedelmi forgalomban a társadalmi fogyasztási cikkek elértek 15675000000 jüant, 12,7% -kal nőtt. Az egy főre jutó városi lakosok rendelkezésre álló jövedelem 21.290 jüan, nőtt 10,5%-kal. Az egy főre jutó rendelkezésre álló jövedelem a vidéki lakosoknál 6343 jüan, ez 13,4%-os növekedés. 2 megyében és 24 városban 170.360 ember sikeresen megszabadult a szegénységtől. Az átfogó jómódú mértéke fedezet 76,5% volt, ami 4,1%, szemben az előző évben.

A 2015 első negyedévében a GDP Qianxinanban elérte 11868000000 jüant, ez 13,2%-os növekedés. A befektetett eszközök (statisztikai kaliberű több mint 500.000 jüan) elértek a 19695000000 jüant, akár 26,2% -kal. A teljes pénzügyi bevételnövelő 15,4% -kal, az államháztartás költségvetési bevétel elérte 2468000000 jüant, növekedés 13,2%. A betét egyenlege pénzintézetekben 79709000000 jüan volt, 16,7% -kal nőtt, a hitelállomány elérte a 56991000000 jüant, akár 25,1% -kal. Teljes kiskereskedelmi forgalom a társadalmi fogyasztási cikkek elérte 4473000000 jüant, 11,8% -kal nőtt. Az egy főre jutó városi lakosok rendelkezésre álló jövedelme 5528 jüan volt, amely nőtt 9,7%-kal. Az egy főre jutó rendelkezésre álló jövedelem a vidéki lakosoknál 1864 jüan volt, amely akár 13,7% -kal nőtt.

黔西南州州情简介

An Introduction to Qianxinan Prefecture

黔西南布依族苗族自治州成立于 1982 年 5 月 1 日，是全国 30 个自治州中最年轻的自治州之一。全州国土面积 1.68 万平方公里，下辖兴义、兴仁、安龙、贞丰、普安、晴隆、册亨、望谟 8 个县（市）、义龙试验区。州内居住着汉、布依、苗、彝、回等 35 个民族，2014 年末总人口 349 万人，其中少数民族人口占全州总人口的 42.47%，

The Qianxinan Buyi and Miao Autonomous Prefecture was founded on May 1, 1982. It's one of the youngest autonomous prefectures in the whole thirty autonomous prefectures in China. It administers 8 counties (cities), namely, Xingyi, Xingren, Anlong, Zhenfeng, Pu'an, Qinglong, Ceheng and Wangmo. It also administers five provincial economic development zones which are Dingxiao, Weishe, Anlong, Qingshuihe and Xingren. Besides, 35 minority groups live in Qianxinan. They are Han, Buyi, Miao, Yi, Hui and so on. The total population reached to 3,490,000 by the end of 2014. The minority ethnic group people account for 42.47% of the total population.

良好的区位优势。地处珠江上游黔、滇、桂三省（区）结合部，是三省（区）重要的物资集散地和商贸中心。州府所在地兴义市位于南（宁）贵（阳）昆（明）经济圈的中心地带和贵阳、昆明、南宁三个省会城市的三重辐射圈内，区位优势突出。

Prominent Geographical Advantage

Qianxinan prefecture is located in the upriver area of the Pearl River. It's the joint part of Yunnan, Guizhou and Guangxi provinces. It's an important material distribution center and trade center of the three provinces. Xingy City, the capital of Qianxinan Prefecture, is located in the joint part of three provinces and has a prominent geographical advantage.

便捷的交通条件。南（宁）昆（明）铁路、324 和 320 国道、汕（头）昆（明）高速、镇（宁）胜（境关）高速、晴（隆）兴（义）高速、惠（水）兴（仁）高速、关（岭）兴（义）高等级公路横贯州境，望（谟）安（龙）高速公路、长（沙）昆（明）铁路客运专线黔西南段开工建设。兴义机场已开通北京、上海、重庆、广州、宁波、深圳、贵阳、昆明、丽江等航线，西南水运出海中通道基本建成，西南成品油管道工程建成投用，初步形成集公路、铁路、水运、航空、管道为一体的综合运输网络。

Convenient Transportation

Nanning-Kunming railway, national road 324 and 320, Shantou-Kunming highway, Zhensheng highway, Qinglong-Xingyi highway, Huishui-Xingren highway, Guanling-Xingyi highway across state borders, have been opened to traffic. Wangmo-Anlong highway is in construction. Changsha-kunming railway passenger dedicated line is in construction. Xingyi airport has come into use, including Beijing, Shanghai, Chongqing, Guangzhou, Ningbo, Shenzhen, Guiyang, Kunming, Lijiang airlines. The middle shipping line of southwest area has almost been finished constructing and Southwest product oil pipeline has come into use. It has developed into a comprehensive transportation network within roads, railroads, shipping, aviation and pipelines.

丰富的能矿资源。全州可供开发的水能资源发电量 1000 万千瓦以上，是全国三

大水电基地之一的红水河水电基地的重要组成部分，目前已建成的电站、电厂总装机700 多万千瓦，是中国“西电东送”的重要电源基地、电力枢纽和通道。全州矿产资源40 多种，已探明资源储量的有 21 种，其中煤炭远景储量 196 亿吨以上，黄金远景储量 1500 吨以上。全州 8 个县（市）都有黄金，被中国黄金协会命名为“中国金州”。

Rich in Hydropower and Mineral Resources

The available hydropower resources for use are more than 10 million megawatt. The prefecture is one of the three hydropower bases, which is also an important part of Hongshui River hydropower base. Currently, it has power stations and power plants with a total install of more than 700 kilowatts, which is China's important power base, China's power hub and channel.

There are more than 40 mineral resources in Qianxinan prefecture. There are 21 kinds of resources reserved, among which the possible ore of coal is more than 19.6 billion tons. The possible ore of gold is more than 1,500 tons. The gold distributes in the eight counties of our prefecture.

神奇的旅游资源。境内山川秀美、景色迷人、旅游资源富集、组合良好，是中国西部一个开发前景喜人的黄金旅游区。拥有马岭河峡谷、万峰林、万峰湖国家风景名胜区，兴义国家地质公园万峰林，三岔河国家水利风景区，仙鹤坪国家森林公园，有招堤、云湖山、北盘江大峡谷等奇特的自然景观，是世界锥状喀斯特地质地貌的典型代表。

Peculiar Tourism Resources

In Qianxinan, there are abundant resources and some famous scenic spots such as Malinghe Gorge, Wanfenglin Peak Forest and Wanfeng Lake, which make it a promising tourist's area in western China. Peculiar natural landscape like Wanfenglin Peak Forest, Sancha River National Scenic Area, Crane National Forest Park, Zhaodi Lotus Pond, Yunhu Mountain and the grand canyon of North Panjiang make the place typical representative of cone karst geology.

众多的生物资源。森林覆盖率 48.7%，生物资源丰富，有银杏、鹅掌楸、桫椤、贵州苏铁等 20 余种珍稀树种，有石斛、天麻、杜仲、三七、灵芝等 1000 多种药用植物，是贵州省中草药药源宝库之一。

Abundant Biological resources

The prefecture is with a forest coverage rate of 48.7%. It has rich biological resources with more than 20 species such as ginkgo, liriodendron, sign and Guizhou cycad rare tree species. It also has more than 1000 kinds of medicinal plants such as dendrobium stem, gastrodia elata, eucommia bark, notoginseng and ganoderma lucidum. These plants are one of the Chinese herbal medicine pharmaceutical treasures in Guizhou.

厚重的历史文化。州内有“兴义人”古人类文化遗址、夜郎文化遗址、南明历史遗迹、何应钦先生故居和作为二战时期“史迪威公路”形象标识的“晴隆二十四道拐”等历史文化遗产。州内现有全国重点文物保护单位 2 个（24 道拐、交乐汉墓群），国家一级文物有铜车马、抚琴俑等 50 个，二级文物 20 个；省级文物保护单位有贵州龙化石群、猫猫洞遗址、明十八先生墓祠、招堤、兴义府试院、“永历皇宫”、刘氏庄园故居等 29 个，处处使人领略到悠久的历史传承和文化的深厚积淀。从黔西南这片土地走出去的风云人物有，中国工业之父张之洞、武昌起义副总指挥王宪章、北伐左翼总指挥袁祖铭、国民政府首任交通部长王伯群、黔军总司令王文华、国民政府行政院长何应钦。

Long History

The prefecture possesses “Xingyi Man” Ancient Human Cultural Site, Yelang Cultural Relic Site, Nanming Monuments, He Yingqin’s Former Residence, and the LOGO of

"Stiwell Road" built during World War II, also called "Qinglong 24-turns Road", and other historical and cultural heritages. Qianxinan currently boasts 2 State-level key cultural relics protection units (The 24 Turns Road of Qinglong County and Jiaole Han Tombs of Xingren County) ; 50 Category I Historical Relics, including Bronze Chariots and Horses, Pottery Figurines Playing Guqin, etc.; 20 Category II Historical Relics; 29 Province-level key cultural relics protection units, namely, *Keichousaurus* Fauna, Maomao Dong Heritage Site, Eighteen Scholars' Tomb in Ming Dynasty, Zhaodi Ten-mile Lotus Pond, Xingyi Magistrate of Prefectural Examinations, Palace of Emperor Yongli (Southern Ming Dynasty, 1646—1662 A.D) and Liu's Manor, etc., which make people appreciate the long historical inheritance and the profound tradition of culture in all respects. Over the last hundred years, many influential politicians were born here, such as Zhang Zhidong, who is renamed as the Father of Chinese Industry, Wang Xianzhang, who was the Deputy Commander of the Wuchang Uprising, Yuan Zuming, who was the Commander-in-Chief of Northern Expeditions' Left Wing, Wang Boqun, who was the first Minister of Communication of Nationalist Government, Wang Wenhua, who was the Commander-in-Chief of Qianxinan Forces, and He Yingqin who was the President of Executive Yuan.

神秘的化石奇石。距今 2.4 亿年前的“贵州龙”化石在州内广有分布，是中国三叠纪中期海生爬行动物群的代表。盘江奇石种类多样，形态各异，在奇石收藏界享有盛誉，州府所在地兴义市被中国观赏石协会命名为“中国观赏石之乡”。

Fossil Stones and Grotesque Stones

240 million years ago, the Guizhou *Keichousaurus* fossils were widely distributed in Qianxinan Prefecture, which is a representative of the middle Triassic Marine reptile fauna of China. Panjiang stone species are of varieties, forms and enjoy high reputation among stone collectors. The capital Xingyi has been named as "The Hometown of Chinese Ornamental Stones" by Association of Chinese Ornamental Stones

浓郁的民族风情。布依族音乐“八音坐唱”，在海内外享有“天籁之音”、“声音活化石”之美誉。彝族舞蹈“阿妹戚托”被誉为“东方踢踏舞”。布依族“八音坐唱”、布依铜鼓十二则、查白歌节、土法造纸、布依戏、布依族勒尤、布依族高台狮灯舞被列入国家级非物质文化遗产名录。

Multi-ethnic Customs

Buyi music, “Ba Yin Zuo Chang (seated singing with eight instruments) is like a "living sound fossil" and "sounds of nature," which enjoys a good reputation both at home and abroad. Yi dancing "Ameiqituo" is known as the "Oriental Tap Dance". “Ba Yin Zuo Chang”, Buyi Twelve Performance with Bronze Drums, "Zha Bai Song Festival", indigenous method of paper-making , Buyi drama, Buyi Leyou (an musical instrument), Buyi lion dance etc. have been listed in the national intangible cultural heritage list.

优美的人居环境。全州属亚热带湿润气候区，常年平均气温 13.6—19.1℃，平均日照 1436—1648 小时，无霜期 300 天左右，平均降雨量 1253.1—1577.2 毫米，州内大部分县（市）冬无严寒，夏无酷暑，雨量充沛，空气清新，气候宜人，加之山清水秀、天蓝地绿的良好生态，为黔西南州营造出最佳的人居环境。州府所在地兴义市是全国“双拥模范县”、“中国最佳休闲旅游城市”、“中国绿色生态城市”，具有“独三无二”的兴义密码，即三个独一无二：独一无二的低纬度（北纬 25 度）高海拔（1300 米）、独一无二的万峰林景区田园风光、独一无二的一城三景（万峰林、万峰湖、马岭河峡谷）。

Favorable Living Conditions and Climate

The prefecture is within the humid subtropical climate zone. The annual average temperature is from 13.6 to 19.1 °C. It has 1436-1648 hours of sunshine a year, 300 days of frost-free period and the average annual rainfall is 1253.1-1577.2 mm. Most of the places in

the prefecture have no cold winter or hot summer. The prefecture has abundant rainfall, fresh air and pleasant climate. Xingyi is known as Model City and “China’s Best Leisure Tourism City”. It also has “Three Uniques”: unique low latitudes (25 degrees north latitude, altitude (1300 m), unique Wanfenglin pastoral scenery, and unique one city with three scenic spots (Wangfenglin Peak Forest, Wanfeng Lake and Malinghe River Gorge).

2014 年，全州地区生产总值完成 670.96 亿元，增长 14.6%。固定资产投资（50 万元以上口径）完成 786.31 亿元，增长 31%。财政总收入 143.66 亿元，增长 13.7%，其中，公共财政预算收入完成 94.5 亿元，增长 16.1%。金融机构存款余额 759.35 亿元，增长 16.8%，贷款余额 540 亿元，增长 27%。社会消费品零售总额完成 156.75 亿元，增长 12.7%。城镇居民人均可支配收入 21290 元，增长 10.5%；农村居民人均可支配收入达 6343 元，增长 13.4%。2 个县和 24 个乡镇实现“减贫摘帽”，减少贫困人口 17.36 万人。全面小康实现程度 76.5%，比上年提高 4.1 个百分点。

In 2014, the regional GDP of Qianxinan reached 67.096 billion yuan, an increase of 14.6% compared with previous year. Investment in fixed assets (statistical caliber of more than 500,000 yuan) reached 78.631 billion yuan, up by 31%. Among 14.366 billion yuan of total financial revenue increasing by 13.7%, public finance budget income reached 9.45 billion Yuan with an increase of 16.1%. The deposit balance of financial institutions was 75.935 billion yuan, up by 16.8%, and the loan balance reached 54 billion yuan, up by 27%. Total retail sales of social consumer goods reached 15.675 billion yuan, up by 12.7%. The per capita of urban residents' disposable income is 21,290 yuan, increasing by 10.5%. The per capita disposable income of rural residents is 6,343 Yuan, up by 13.4%. 2 counties and 24 towns with 170,360 people have successfully got rid of poverty. The comprehensive well-off rate covers 76.5%, an increase of 4.1% compared with the previous year.

2015 年一季度，全州地区生产总值完成 118.68 亿元，同比增长 13.2%。固定资产投资（50 万元以上口径）完成 196.95 亿元，增长 26.2%。财政总收入完成 35.75 亿元，增长 15.4%；其中，公共财政预算收入完成 24.68 亿元，增长 13.2%。全州金融机构人民币各项存款余额 797.09 亿元，增长 16.7%；贷款余额 569.91 亿元，增长 25.1%。社会消费品零售总额 44.73 亿元，增长 11.8%。城镇居民人均可支配收入 5528 元，增长 9.7%；农村居民人均可支配收入达 1864 元，增长 13.7%。

In the first quarter of 2015, the GDP of Qianxinan reached 11.868 billion yuan, with 13.2% of year-on-year growth. Investment in fixed assets (statistical caliber of more than 500,000 yuan) reached 19.695 billion yuan, up by 26.2%. Among 3.575 billion yuan of total financial revenue increasing by 15.4%, public finance budget income reached 2.468 billion Yuan with an increase of 13.2%. The deposit balance of financial institutions was 79.709 billion yuan, up by 16.7%, and the loan balance reached 56.991 billion yuan, up by 25.1%. Total retail sales of social consumer goods reached 4.473 billion yuan, up by 11.8%. The per capita of urban residents' disposable income is 5,528 yuan, increasing by 9.7%. The per capita disposable income of rural residents is 1,864 Yuan, up by 13.7%.

(Budapest, 2016. augusztus 26. – Szerk.: Bukovecz Diana, Fórizs Zoltán)